

# Ogni grazia e beltate

Angelo Raineri (d.1560)

Pietro Vinci (c.1525-1584)

*Il primo libro de madrigali a3 voci (Girolamo Scotto press, Venice, 1582)*

Canto

Tenore

Basso

5

O - gni gra-zia e bel - ta - - - -

10

te Ri - splen-de co - sì'n voi che que-sta e-ta - - -

te Ri - splen - de, Ri - splen - de co - sì'n voi che que-sta e-ta -

Ri - splen - de co - sì'n voi che

15

- - te e co-me a dea s'in - chi -

- - te Sem - pre v'a - mi - - - ra e co-me a dea s'in-

que - sta e-ta - te Sem - pre v'a - mi - - ra e co-me a dea s'in-

20

- - - na, Im - mor - ta - le e di - vi -

chi - na, Im - mor-ta - le e di - vi - - - na; Né

chi - na, Im - mor-ta - le e di - vi - - na, e di - vi - -

25

na; Né dir sa ch'al - tra co - sa Al mon - do man-chi a voi

dir sa ch'al-tra co - sa Al mon-do man - - chi, Al mon - do man-chi a

na: Né dir sa ch'al-tra co - sa Al mon - do man - - chi a voi

30

ch'es - ser pie-to - - sa, Né dir sa ch'al-tra co - sa, Né dir sa ch'al - tra co -

voi\_\_\_\_\_ch'es-ser pie - to - - sa, Né dir sa ch'al-tra co - sa Al mon-do

ch'es-ser pi - e - to - - sa, Né dir sa ch'al-tra co - sa

35 40

sa Al mon - do man-chi a voi ch'es - ser pie-to - - - sa.

man - - chi, Al mon - do man-chi a voi\_\_\_\_\_ch'es-ser pie - to - - sa.

Al mon - do man - - chi a voi ch'es - ser pi - e - to - - - sa.

Ogni grazia e beltate  
risplende così in voi che questa etate  
sempre v'amira e come a dea s'inchina,  
immortale e divina:  
né dir sa ch'altra cosa  
al mondo manchi a voi ch'esser pietosa.

Every grace and beauty  
shines so much in you that this age  
forever esteems and kneels to you, as to a goddess  
immortal and divine:  
nor can one say you lack aught else  
in the world except being merciful.

*translation by editor*

Note: I relied on the context of the full poem, published in *Rime di diversi autori eccellentissimi, libro nono* (Cremona: 1560) to resolve the ambiguity of the last two lines: i.e., the indirect objects of *dire* and *manicare*, whether *al mondo* or *a voi*.